

Rut

Vuyowo kaiwae Elimelek na le nḡaṅga thi gara

¹ Va e mbaṅako iyako, mbaṅaniya giyagiya ghanji mbaṅa thi mbaro, dagabora i yomara e vanautumako iyako tine. Iya kaiwae amala regha rara Betilehem, Juda e tine, weiyaṅgiya levo na le nḡaṅga theghewo, thi gara na wo vethi yaku vanautuma regha idae Mowab na vethi meghala vuyowoko iyako gheko.

² Amalake idae Elimelek, levo idae Naomi* na lenji nḡaṅga theghewo, idaidanji Malon na Kiliyon. Thiye uu Eprat, thi mena Betilehem, Juda e tine. Va thi wa Mowab na mbowo vethi yaku mbaṅa ubotu gheko.

³ Mbaṅa inanji gheko Elimelek i mare, na Naomi mbema ghamberegha enge weiyaṅgiya le nḡaṅgama theghewoma.

⁴ Ghimoghimoruke thiyake va vethi ghe gheko — thi vanḡuṅgiya Mowab wanakauniye the-uniwo. Eunda idae Opa na eunda idae Rut. Lenji yakuyaku gheko vama i wo nḡoreiya theghathegha hoyaworo,

⁵ na Malon na Kiliyon tembe thi mareva. Naomi vambema ghamberegha enge vara, le nḡaṅgama kaero nanderenḡi na le ghimoru tembe nḡoreiyeva.

Naomi na Rut thi njogha Betilehem

* **1:2** Naomi gharumwaru “warari i riyevanjara”.

⁶ Mbaŋa Naomi amba ina Mowab e tine, kaero i loŋwa toto ghambae gharighariniye utuninji, GIYA LOI† kaero i mwaewo wenġiya le bodaboda, na għaniġga kaero veimaimava wenġi. Iya kaiwae Naomi na oyawanyiye thi vivatha na thi roiteta Mowab.

⁷ Weiyanġiya oyawanyiyema theunywoma, Naomi i iteta ghembama va thi yakumawe, i reŋa e kamwathima iya i wa na ve ranġima Judiya.

⁸ Ko iyemaenġe e kamwathi mborowae, amba Naomi i dage wenġiya oyawanyiyema iŋa, “Għemi themiunywona hu njogħa e ghambamina na hu yaku weimiyaniġiya lemi bodaboda. Ya nanġo weya Loi na ne ghare wenġa ngoreiya għemi va gharemi wenġo na wenġiya thiyema vama thi marema.

⁹ Na tembe ya nanġo weva GIYA LOI na ne i vakathaniġa tembe hu lagheva na hu yaku weimiyaniġiya lemi għimoghimoru.”

Naomi i mwanambiyenġi e ghareghare na i mwaewonġi. Weinji lenji ghareviri thi randa na għaliŋanji laghiye

¹⁰ na thiŋa, “Thava ngoreiyana! Weime enġe ghen na ra wa wenġiya len bodaboda.”

¹¹ Ko iyemaenġe Naomi i gonjogħa wenġi iŋa, “Oyawanyinġu, mbema i thovuye moli vara hu njogħa. Buda kaiwae nuwamiya weinġuyaniġiya għemi? Ne valikaiwae tembe ya ghambinġiva għimoghimoru, thi thegħa matuwo na tembe hu vanġunġiva?”

† 1:6 “GIYA LOI” — Utuutuke iyake għarumwaru ngoreiye vaŋa lumo raŋa “Yahweh” o “the LORD”

¹² Mbema hu njogha enge, oyawanyingu. Kaero yalaghisari moliya ghino na ma valikaiwangu tembe ya gheva. Na othembe thonjo amba valikaiwangu ya vaidiya ngama, na thonjo ya ghenawingu lo ghimoru gougouke noroke na ya vaidiya ngama,

¹³ ne valikaiwae mbowo hu dageteninga e ghe na wo hu roroghagha ghaghad thi thegha matuwo? Oyawanyingu, hu ghareghare iyake ma valikaiwae. Budakai va i yomara e ghino i manga kivwala budakai i yomara wenga. Kaiwae Lo GIYA LOI kaero i roghereiyewanango na vuyowoke iyake i laghiye moli wengo.”

¹⁴ Iyake i vakathangi na mbowo thi randava. Amba Opa i mwanavatha yawanyiye e ghareghare na i ghawole, ko iyemaenge Rut i thovuvu Naomi.

¹⁵ Naomi i dagewa Rut inja, “Wo u thuwe, len ghaghe kaero i njogha wengiye le bodaboda na wengiye le loi i kururu wengi. Ghen tembe ngoreiyeva, u njogha wein.”

¹⁶ Ko iyemaenge Rut i gonjoghawe inja, “Thava u vavothanango na ya roitetenge. Mbema u vatomwe enge na weingu ghen. Ne the valivanga u wawe, ya wawe, na ne the valivanga vo yakuwe, va yakuwe. Len gharighari lo gharighari, na len Loi lo Loi.

¹⁷ The valivanga vo marewe ne va marewe na thi bekungowe. GIYA LOI le lithi laghiye moli e ghino thonjo ya roitetenge; ko mbe mare enge vara ne i vakathainda ra meghaghati.”

¹⁸ Mbanja Naomi i thuwa Rut le vothako, ma tembe i rovurighagheva e variye njoghawe.

19 Elaelama theunyiwoma kaero vethi lolongaova ghaghad vethi vutha Betilehem. Mbanja thi vutha, gharighari gharenji iyo kaiwanji na wanakau thiŋa, “Mbema emunjora Naomi iya elaghiniyeko?”

20 I dage wenji iŋa, “Thava hu uno idangu Naomi, huŋa enge ‘Mara,’‡ kaiwae Loi Vurivurighheheniye i vakatha yawalingu ghaminae mbema manja enge.

21 Va ya roitetake lo bigibigi veimaima, ko iyemaenge GIYA LOI i vanjunjoghango kokowanju. Buda kaiwae hu uno idangu Warawariniye, na mbanjake Loi Vurivurighheheniye kaero i roghereyiye wanango na ya vaidiya vuyowae!”

22 Iyake i woranjiya va ngoronja na Naomi i roiteta Mowab na i njogha Betilehem weiye Rut tinan Mowab. E mbanjako iyako bali uloulo amba i wora enge righe.

2

Rut i kaiwo Bowas ele bali ghauma

1 Amala regha ina Betilehem, ina Naomi le ghimoru Elimelek e ghauu tine. Idae Bowas, na amalake iyake iye giya vwenyevwenye regha.

2 Rut, iye tinan Mowab i dage weya Naomi iŋa, “Thare u vatomwenjo na ya wa e umako tine na va mbana bali iya rakakaiwoko thi ten na thi mban iteteko. The rakakaiwo ne ghare i njawenjo na i varaenja e ghino amba ya kaiwo e ghereiye.”

‡ 1:20 Mara gharumwaru “manjamanganiye”.

Naomi i gonjoghawe iḡa, “U wa na vo vakatha ḡgoreiye, yawanyiḡu.”

³ Iya kaiwae Rut i wa e umako tine, i rereghamba weḡgiya rakakaiwoko, na i mbana baliko thi roitetako e ghereinji. Rut va i minjanuwae, thela i wo Bowas, iye i mena Elimelek e ghauu tine, iya le bali ghauma i kaiwokowe.

⁴ Amba ma i mwelumwelunguya kaero Bowas i vutha, i ri Betilehem. I ḡaevairiḡgiya le rakakaiwo iḡa, “Weimi GIYA LOI.”

Thi gonjoghawe thiḡa, “GIYA LOI i mwaewo e ghen.”

⁵ Bowas i vaito le rakakaiwoko lenji randeviva iḡa, “Elako tabwako i mena thela e ghauu tine?”

⁶ Rakakaiwoko lenji randeviva i gonjoghawe iḡa, “Iye tinan Mowab. Naomi va i njoghamake weiye, va thi ri Mowab.

⁷ Me nango e ghino na ya vatomwewe i rereghamba weḡgiya rakakaiwoko i mbanimba reghamba bali rakakaiwoko thi mban itete. Me kaiwo wa mbe mbanambanja ghaghad mbanake, na mbe mbanja ubotu enge me roru e riburibuko na i towowe.”

⁸ Amba Bowas i dage weya Rut iḡa, “Elana, wo u vandenḡgo. Ne u ndewa e uma reghava na vo mbana baliwe, mbe u mbanimba vara e umake iyake. Mbe u yaku vara gheke weinḡgiya wanakauke thiyake.

⁹ Mbe u njimbukiki wagiya we vara kaiwoke iya e balike ghauma tine, iya ghimoghimoruko thi kaiwowe, na u ghambunḡgiya wanakauna iya thi mban renanawe. Kaero ma dage weḡgiya iya ghimoghimoruko na ne thi ndevakatha vakatha

vathari regha e ghen. Na thembanja ne mbwa i gharinje u wa na vo mun e mbwako varivariye iya ghimoghimoruko methi gudurawe.”

¹⁰ Iyake kaiwae Rut i kururu na ghamwae ve thukumwa thelau, na i dage weya Bowas inja, “Budakai kaiwae na u rerenuwana laghiye kaiwanju? Budakai kaiwae na gharen weya ghawora loloniye?”

¹¹ Bowas i gonjoghawe inja, “Kaero ya lonjwevao utuutunin na ngoronja len vakatha thovuye weya yawanyiniko mbanja len ghimoru i mare itetenje. Ya ghareghare va ngoronja na u roitetenjiya rama na tina na ghembako iyava madibaniko i dobuwe, na va ngoronja na u mena na kaero u yakuva gharighari mava mbanja regha u gharegharenji e tinenji.

¹² Ya nanjo weya GIYA LOI na ne i giya njogha e ghen len vakathako kaiwae. Na modoko iyako mbala veimaima na ndendewo weya GIYA LOI, iye Isirel lenji Loi, na amalaghiniye ngoreiya ma, e vineiye raberabe kaero menda u mena na u vaidiya vwarivwaririwe.”

¹³ Rut i gonjoghawe inja, “Ghan thanavu mbema i thovuye vara e ghino, ghino ghen len rakakaiwo, amalana. Mo utu e ghalina udauda i mwanavairingo, othembe len rakakaiwona wanakauko thi laghiye kivwalango.”

¹⁴ Mbanja ghaninga ghambanja, Bowas i dage weya Rut inja, “U mena ra ghaninga. U wo bredike na u woutu e mbwake monyomonyoke.”

I yaku weiyangiya rakakaiwoko amba Bowas mbowo i giyava bali vwalavwala vavanawe. I

ghaniṅga na kaero valikaiwae, ko vavana vambe inawe.

¹⁵ Mbaṅa Rut kaero me wao na ve mbanimba bali, Bowas i rodage wenḡiya le rakakaiwo ghimoghimoruko iṅa, “Hu viyathu na i mbana bali, othembe i mban ṅgoreiya kaero yavaya-vathangiko, ne hu ndeguva utu omathanaghad.

¹⁶ Mbala hu bigiraṅgiya enḡe bali vavana e mbambarana iya hu teniṅgina e tinenji, hu roitete na elaghiniye i rombaṅgi. Ko iye-maenḡe ne hu ndedageteniwe.”

¹⁷ Rut i mbanimbanivatha balima ghaghad varae ve ronja. Mbaṅa i wo umbwa na i ṅge baliko varivariye e wokiwokiyeke na i yaruvatha mbombouyeke, va i wo epa,* raṅa ghemidima vethethiṅo ṅgamwara.

¹⁸ Rut i biginjogha bali e ghemba, na i vatomwe weya yawanyiye ṅgoroṅga baliko le laghilaghiye me mban. Na tembe i giya weva Naomi ghanṅgama me ghanivarema.

¹⁹ Yawanyiye i vaito iṅa, “Noroke aṅga mo mbana bali? Thela ele bali ghauma mo kaiwowe? Ya naṅgo na Loi mbala i mwaewo weya giyako iyako iya me thalavunḡena noroke.”

Rut i dage weya yawanyiye iṅa, “Amalako iya ma kaiwo ele umako tine idae Bowas.”

²⁰ Naomi i dagewe iṅa, “Ya naṅgo GIYA LOI iye ghare wenḡiya thavala e yawayawalinji na ramaremare ma mbaṅa regha iko, i mwaewo weya amalako iyako.” Na mbowo i gotub-weva iṅa, “Amalana iyena la boda regha na

* **2:17** Epa ṅgoreiye 22 lita.

iye ngoreiya ghanda rathalavu, valikaiwae ne i njimbukikinda.”

²¹ Rut ija, “Na tembe me dageva e ghino na ija, ‘Mbe u mena u kakaiwo vara weinangiya lo rakakaiwoke ghaghad thi uloulovao elo balike.’ ”

²² Naomi i dage weya yawanyiye Rut ija, “Ngoreiye, wou yawanyingu, mbala ma rakakaiwo e bali ghanji umauma vavana thi mena thi vakatha vuyowo e ghen, thonjo kaero u wava e bali ghauma reghava. I thovuye moli mbe u kaiwo vara weinangiya wanakauna iya Bowas ele balina ghauma tine.”

²³ Iya kaiwae Rut mbe i kakaiwo vara e baliko ghauma tine. Mbe ina vara rakakaiwoko wanakauko evasiwanji ghaghad thi uloulovao bali na wit. Na Rut mbe i yaku vara weiye yawanyiye.

3

Rut i nanjo weya Bowas na i thalavu elaghiniye na Naomi

¹ Va mbanja regha amba Naomi i dage weya yawanyiye Rut ija, “Wo ya tamweya kamwathi na thonjo valikaiwangu ya tuthiya ghimoru regha na u vangu mbala len yakuyaku i thovuye na wein len warari.

² U renuwanjakikiya Bowas, iya mendava vo kaiwo weinangiya le rakakaiwo wanakauma. Iye ghanda rathalavu la ghimoru ghanjiuu loloniye.* Wo u vandenengo. Noroke gougou

* **3:2** Vana lumo rana “clansman redeemer”.

ina balima ghaghamba vwaravwara i vwara balima na i gheha varivariye na ndamwandamwa weiye mbombouye.

³ Iya kaiwae nuwanguiya u thithu, u ghavatha na u worawa bunama e riwan. U njimbo kwama thovuye, amba u wa ŋgora i vwaravwara na i gheha balikowe, ko iyemaenge mbaŋa ne inan gheko mbe u vakatha wagiyaenge vara na thava i gharegharenge ghaghad ne munumu na ghaninga e ghereiye.

⁴ U njimbu vakatha mbaŋa ne ve ghenā. Mbala u wa na vo ronja evasiwae, u livaira thogana e gheghena na u ghenā evasiwae. Tene i dage e ghen ŋgoronga ne u vakatha na uŋa.”

⁵ Rut i gonjoghawe iŋa, “Ne ya vakatha ŋgoreiya mo utuŋana.”

⁶ Kaero Rut i wareri i wa e ghamba vwaravwara bali na i vakatha ŋgoreiya yawanyiye me utumawe.

⁷ Mbaŋa Bowas i ghanivao na i munivao, ghare i warari laghiye. I wa ŋgoreiya baliko ghawabwi ghadidiye na ve ghenawe. Rut tembe seiwo seiwo vara i wawe, i tatethara gheghe kaero i ghenā.

⁸ Mbala vama i wo gougou mborowae, amba Bowas i raraghana ghare, i ghenevaghile na mara i wa e gheghe, ghare i yo mbaŋa i thuwa wevo eunda i ghenā e gheghe.

⁹ Bowas i vaito iŋa, “Thela ghen?”

I gonjoghawe iŋa, “Ghino Rut, len rakakaiwo. Kaiwae ghimoruko va ya vanjukaiko le boda

ghen na ghen ghamarathalavu valikaiwae tembe u njimbukikingova.”†

¹⁰ I gonjoghawe inja, “Ya nango weya GIYA LOI na i mwaewo e ghen, elana. Ghan thanavuke iya u vakathake e ghino noroke i kivwala ghan thanavu iya u vakavakatha weya yawanyinina. Ma mo tamweya ghimoru amba thegha ndamwandamwa na nuwaniya u vanju, othembe i vwenyevwenye o mbinyembinyengu?

¹¹ Ko mbanake, Rut, thava u gharelaghlaghi, kaiwae gharighariko wolaghiye e ghembako thi ghareghare euriya ghen na ghino ne ya vakatha bigibigike wolaghiye kaiwan.

¹² Emunjora ghino lo boda iya ghimoruna va u vanjukaina na mbaro inja ghino ya njimbukikinge, ko iyemaenge ghimoru regha yawanyinina le boda na iye ma i bwagabwaga moli e ghen ngoreiya ghino.

¹³ Mbowo u yaku vara gheke gougouke iyake na ne mbanamba amba vara thuwe na ra vanamwe weinda. Thongo le renuwana ngoreiye na i varaena i njimbukikinge, i thovuye; ko thongo ma le renuwana ngoreiye, ya dagerawe GIYA LOI e marae, ne ya wo vuyowoko iyako. Iya kaiwae u ghena vara gheke ghaghad ne ighiviya.”

¹⁴ Rut mbowo i ghena gheko ghaghad ighiviya rakaraka, ko iyemaenge va i thuweiru amba maramomouwo na mbala ma lolo regha i thuwe,

† **3:9** Rut va inja, “Mbema u vanjungo enge.” Ko iyemaenge vana Hibru inja, “Mbema u livagumongo e ghan kwamana mbothiye e vwatanguke.”

kaiwae Bowas maṅa ma nuwaiya lolo regha i ghareghare mena gheko.

¹⁵ Bowas i dagewe iṅa, “U liranḡiya ghan kwa-mana ghayaboyabo na u livamomoya gheke.” I vakatha ṅgoreiye, amba Bowas i liṅgiya bali e tine, le vuyovuyowo mbalavama 30 kilogram. I thalavu i thinivairi amba amalaghiniye i njogha e ghembako tine.

¹⁶ Mbaṅa Rut i njoghama weya yawanyiye, kaero yawanyiye i vaito iṅa, “Ṅgoroṅga me le vakatha e ghen, elana?”

Rut i utugiyavaowe bigibigiko wolaghiye Bowas me le vakathakowe.

¹⁷ I gotubwe iṅa, “Na balike i laghiye moli ṅgoreiye vara iyake me giya wenḡo na iṅa thava ya njoghama e ghen kokowanḡu.”

¹⁸ Naomi i gonjoghawe iṅa, “Rut, tha u rerenuwaṅa, mbema u yaku enḡe na u ro-roghagha ṅgoroṅga ne une ve yomara. Bowas mane i yaku noroke ghaghad ne ve vanamwe renuwaṅana iyana.”

4

Bowas i vanḡu Rut

¹ Amba Bowas i wa ṅgoreiye ghembako ghaghambaru, iye ghamba mevathavatha, na ve yakuwe. Amba Elimelek le bodama iya i rothigha amalaghiniye, amalama Bowas me utuṅa utuniyema, i mena e ghadidiye, na Bowas i dagewe iṅa, “Amalana, wo u mena u yaku gheke.” I wa iyena kaero ve ronja.

² Bowas i vanɣuvathangiva ghembako gharandeviva theyaworo na vethi yayaku gheko weinjijangi.

³ Amba i dage weya le bodama iɲa, “Kaiwae Naomi kaero menda i njoghama Mowab e tine, nuwaiya i vakunenɲa thelau vuvura, iya la bodama Elimelek va i mare itetema.

⁴ Ma renuwanɲa valikaiwae u ghareghareya iyake iya kaiwae ma womena renuwanɲa iyake e ghen. Mbanake iyake thonɣo nuwaniya u vamodanjogha randevivanɣike thiyake e maranji. Ko thonɣo ma nuwaniya, u wovonɣoma len renuwanɲa, kaiwae vavamodanjogha ele valivanɣa i viva moli ghen ko amba ghino.”

Amalama i gonjoghawe iɲa, “Ne ya vamodanjogha.”

⁵ Ko amba Bowas i dagewe iɲa, “The mbanɲa ne u vamodanjogha thelauko iyako, kaero ngoreiye ne u vanɣwa Rut iye wambwi tinan Mowab na len wevo, na mbala hu ghambinɣiya gamagai wein na thelauna iyena i yaku wenɣiya ghem-bwiye na le nɣanɣa.”

⁶ Amalako i gonjoghawe iɲa, “Kaiwae ngoreiye va iyana, ma valikaiwanɣu ya vakatha ngoreiya la boda vakavakathaniye kaiwae ne i vakathanɣe na iwaenɣe lo ghamba mbaro ma i laghiye. Ghen enɣe u vamodanjogha; ghino ma valikaiwanɣu.”

⁷ Me vivako Isirel gharighariniye me lenji vakatha ngoreiyake mbanɲa methi vakunenɲa o thi vegiya wenɣiya bigibigi: ravavakune iye ne i

bigirangiya gheghe ghae na i giya weya ravavamodo. Iyake va ghanji thanavu na i vaemunjoruṅa renuwanako iyako kaero thi vanamwe.

⁸ Kaiwae ngoreiyako, mbaṅa amalako iṅa, “U vamodanjogha,” i bigirangiya gheghe ghae na i giya weya Bowas.

⁹ Amba Bowas i dage wenḡiya randevivanḡiko na thavalava va inanji gheko iṅa, “Noroke taulaghina ghemi e marami kaero ne ya vamonjogha bigibigiko wolaghiye weya Naomi; Elimelek le bigibigi na tembe ngoreiyeva Kiliyon na Malon lenji bigibigi.

¹⁰ Tembe ngoreiyeva Rut iye tinan Mowab, Malon ghembwiye, iye kaero lo wevo. Iya kaiwae bigibigiko wolaghiye mbene i yaku wevara Malon le nganḡa, na Elimelek gheuuko mbala mbe i mbuthumbuthu vara e ghabodako tinenji e ghambaeko. Ghemi ne hu utuṅa utuutuke iyake wenḡiya gharigharike wolaghiye.”

¹¹ Randevivanḡiko na vavanava thiṅa, “Ngoreiye, ghime wo thuwe na ne wo utuṅa. Wo nanḡo weya GIYA LOI na ne i vakatha wevona iyana, iya i mena e len ngolona na nevole ngoreiya Reitiyel na Leya, thiye wabwi Isirel otinatinanji. Tembe wo nanḡo weva GIYA LOI na mbala i vakathange na u vwenyevwenye uu Eprat e tine na giya vwenyevwenye ghen Betilehem e tine.

¹² GIYA LOI ne i vakatha wevoko iyako na ne hu ghamba gamagai na ne thi vakatha ghanuuna idae laghiye ngoreiya Peres gheuu, Juda na Tamar narinji.”

Deivid orumburumbuye

¹³ Iyako e ghereiye Bowas i vanḡwa Rut na levo. Bowas i ghenethaiya levo Rut na GIYA LOI i mwaewowe i vaidiya ḡgama. I ghambikaiya ḡgama ghimoru.

¹⁴ Wanakau Betilehem e tine thi dage weya Naomi thiḡa, “Taulaghike ghinda ra tarawe GIYA LOI, kaiwae kaero le renuwana ḡgoreiye na noroke rumbun ḡgama ghimoru, iye nevole i njimbukikiḡe. Wo nanḡo weya GIYA LOI na ḡgamana iyena nevole idae i laghiye Isirel gharighariniye e tinenji.

¹⁵ Yawanyin na valighareghare mbe ghare vara e ghen, na le vakathako iyako e ghen i kaitotowo, i kiwala wevo i ghambikiḡiya gamagai ghimoghimoru theghepiri. Na kaero ne i ghamba ḡgama ghimoru kaiwan, na iye nevole i njimbukikiḡe mbaḡa nevolema u yalaghisari moli.”

¹⁶ Amba Naomi i wo ḡgamako e nimanimaeko, i mwanambiye e ghareghare na mbe gharewe vara.

¹⁷ Wanakauko e ghembako iyako tine thiḡa, “Naomi kaero rumbuye ḡgama ghimoru.” Thi rena idae Obedi. Iye Jese ramae na Deivid ramaya Jese.

¹⁸ Gharigharike thiyake Deivid orumburumbuye, i ri weya Peres i mena ghaghad Deivid:

Peres nariya Hesron,

¹⁹ Hesron nariya Ram,

Ram nariya Aminadab,

²⁰ Aminadab nariya Nason,

Nason nariya Salmon,
²¹ Salmon nariya Bowas,
Bowas nariya Obedi,
²² Obedi nariya Jese,
Jese nariya Deivid.

Toto Thovuye Loi Ghalinae
Portions of the Holy Bible in the Sudest language of
Papua New Guinea
Buk Baibel long tok ples Sudest long Niugini

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sudest

Dialect: Tagula

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-09-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

7a63d67b-b890-5db0-8880-b6fd64f3b62f